



Protokoll der öffentlichen Sitzung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Tag:	14/05/2018 19:30 Uhr
Versammlungsort:	Märkische Grundschule, Dannenwalder Weg 163-165, 13439 Berlin
Anwesende:	Förderverein: Fr. Lugbull-Krien, 1. Vorsitzende Hr. Becker, 2. Vorsitzender Hr. Whitmore, Kassenwart Fr. de Pooter, Beisitzende Hr. Azong, Beisitzender Hr. Scharf, Kassenprüfer Excusé : Hr. Seiler, Kassenprüfer Schulleitung: Hr. Sauer, directeur de l'école / <i>Schulleiter</i> Schulpersonal: Fr. Sturm, direction des éducateurs / <i>Leitung der Erzieher</i> Fr. Ueckert, éducatrice / <i>Erzieherin</i> Fr. Fuchs, bibliothèque / <i>Bibliothek</i> Eltern: Fr. Jézéquel Fr. Boguslawski Fr. Hestermann Fr. Chhoeung
Vorsitz:	Fr. Lugbull-Krien
Protokoll:	Fr. de Pooter

Approbation du dernier compte-rendu / *Genehmigung des letzten Protokolls*

Le compte-rendu de la réunion du 20/03/2018 est approuvé.
Das Protokoll der Sitzung vom 20/03/2018 wird genehmigt.

Finances / *Finanzen*

Hr. Whitmore présente les comptes de l'Association. Sur l'année civile 2017, les comptes de l'Association présentent un solde positif d'environ 10.000€. Les comptes de l'année civile 2017 ont été contrôlés et approuvés par les contrôleurs élus (Hr. Scharf et Hr. Seiler). Les documents sont disponibles pour tout membre de l'Association qui souhaite les consulter.

- **Pour l'année scolaire 2017-2018, hors budget animation** (dons, cotisations, bourse de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse), l'Association avait prévu 10.000€ de recettes. 10.300€ sont effectivement rentrés et 5.500€ ont été dépensés à ce jour. Il est évoqué la possibilité que l'Association finance une partie des dépenses liées aux festivités du Jubilé de l'école en septembre 2018 grâce à cet excédent de budget.
- **Budget animation pour l'année scolaire 2017-2018** : à ce jour 45.500€ de cotisations ont été reçus, et 41.500€ dépensés pour payer le salaire des animateurs. L'Association décide donc de ne pas prélever les cotisations animation du mois de juin, afin d'équilibrer les comptes.
- **Textiles aux couleurs de l'école** : 868€ de rentrées, mais pas de dépense cette année (aucune commande n'a été passée cette année car une grosse commande avait été passée l'année dernière).
- **A noter** : Les 2.480€ d'avance de trésorerie pour la classe de Fr. Tritter (demande bourse OFAJ) n'ont toujours pas été remboursés à l'Association.

Hr. Whitmore präsentiert die Konten des Fördervereins. Für das Kalenderjahr 2017 weisen die Konten des Fördervereins



Protokoll der öffentlichen Sitzung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

einen positiven Kontostand von ca. 10.000€ auf. Die Konten des Kalenderjahres 2017 wurden kontrolliert und abgesehen durch die gewählten Kontrolleure (Hr. Scharf und Hr. Seiler). Die Unterlagen stehen jedem Mitglied des Fördervereins zur Verfügung, das sie einsehen möchte.

- **Für das Schuljahr 2017-2018, ohne das Budget 'Animation'** (Spenden, Mitgliedsbeiträge, Beihilfe des Deutsch-Französischen Jugendwerkes), der Förderverein hatte 10.000€ an Einnahmen vorhergesehen. 10.300€ sind effektiv eingegangen und 5.500€ wurden bis dato ausgegeben. Es wurde die Möglichkeit erwähnt, dass der Förderverein dank dieses Budgetüberschusses einen Teil der Ausgaben finanziert, die mit den Jubiläumsfestlichkeiten der Schule im September 2018 zusammenhängen.
- **Budget 'Animation' für das Schuljahr 2017-2018** : bis dato wurden 45.500€ an Mitgliedsbeiträgen erhalten, und 41.500€ ausgegeben, um die Löhne der Animatoren zu bezahlen. Der Förderverein beschließt also, die Mitgliedsbeiträge 'Animation' für den Monat Juni nicht abzubuchen, um die Konten auszugleichen.
- **Textilien in den Schulfarben** : 868€ an Einnahmen, aber keine Ausgaben dieses Jahr (es wurde keine Bestellung gemacht, da letztes Jahr eine große Bestellung gemacht wurde)
- **Vermerk** : Die 2.480€ an finanzieller Vorstreckung für die Klasse von Fr. Tritter (Antrag Beihilfe DFJW) wurden dem Förderverein immer noch nicht zurückgezahlt.

Animation

Hr. Becker présente la situation de l'animation francophone. Flora Malverde remplace Lyllie Rouvière. Nadia Tahiri, Caroline Cauvin et Lynda Razanakoto ont posé leur démission, car elles souhaitaient concentrer leurs heures sur 3 jours, ce qui n'a pas pu être accommodé. Hr. Becker n'a pas encore de candidatures à présenter en remplacement.

Le Comité présente le nouveau formulaire pour les cotisations et dons pour l'année 2018-2019. Ils seront distribués début juin aux parents via les éducateurs, les retours sont attendus pour la mi-juin.

Fr. König, qui travaillait jusque-là pour l'Association en tant que free-lance pour établir les fiches de paie des animateurs, arrêtera son activité free-lance à la fin de l'année 2018. L'Association recherche donc une solution de remplacement.

Hr. Becker stellt die Situation der frankophonen Animation dar. Flora Malverde ersetzt Lyllie Rouvière. Nadia Tahiri, Caroline Cauvin und Lynda Razanakoto haben die Kündigung eingereicht, da sie es wünschten, ihre Stunden auf 3 Tage zu konzentrieren, welches nicht angepasst werden konnte. Hr. Becker hat noch keine Bewerbungen als Ersatz zu präsentieren.

Der Vorstand stellt das neue Formular für die Mitgliedsbeiträge und Spenden für das Jahr 2018-2019 vor. Sie werden Anfang Juni an die Eltern über die Erzieher verteilt, die Rückläufe werden für Mitte Juni erwartet.

Fr. König, die bisher als free lancer für den Förderverein gearbeitet hat, um die Lohnabrechnung der Animatoren zu erstellen, wird ihre Aktivität als free lancer zum Ende des Jahres 2018 einstellen. Der Förderverein sucht also eine Ersatzlösung.



Protokoll der öffentlichen Sitzung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Requêtes / Anträge

Brochure d'information pour les parents des futures premières classes en 2018-2019 / Informationsbroschüre für die Eltern der zukünftigen Erstklässler 2018-2019

Requête de Fr. Krienke-Schmidt / Antrag von Fr. Krienke-Schmidt.

Le coût total est de 22,94€, la participation demandée est de 22,94€.

Die Gesamtkosten sind 22,94€, die beantragte Anteilnahme ist 22,94€.

VOTE / Abstimmung: NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12

Voyage scolaire 14-18/05/2018 (Jugendbauernhof Deetz) / Klassenfahrt 14-18/05/2018 (Jugendbauernhof Deetz)

Requête de Fr. Meyer, classe 4D / Antrag von Fr. Meyer, Klasse 4D.

Le coût total est de 4.094€, la participation demandée est de 110€.

Die Gesamtkosten sind 4.094€, die beantragte Anteilnahme ist 110€.

VOTE / Abstimmung: NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12

Voyage séminaire 24-28/09/2018 (Jugendbildungsstätte Kurt Löwenstein) / Seminarfahrt 24-28/09/2018 (Jugendbildungsstätte Kurt Löwenstein)

Requête de Hr. Wießner, pour les délégués de classe et les médiateurs des classes 3 à 6 (environ 48 enfants) / Antrag von Hr. Wießner, für die Klassensprecher und Streitschlichter der 3. bis 6. Klassen (ca. 48 Kinder)

Le coût total à la charge de l'école est de 628€, la participation demandée à l'Association est de 429€ (de leur côté, les parents paient 180€ par enfant participant au séminaire).

Die Gesamtkosten seitens der Schule sind 628€, die beantragte Anteilnahme des Fördervereins ist 429€ (seitens der Eltern werden 180€ pro am Seminar teilnehmenden Kind gezahlt).

VOTE / Abstimmung: NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12

Voyage scolaire 28/05-01/06/2018 (Boitzenburg) / Klassenfahrt 28/05-01/06/2018 (Boitzenburg)

Requête de Fr. Paun, classe 4A / Antrag von Fr. Paun, Klasse 4A.

Le coût total est de 6.072€, la participation demandée est de 110€.

Die Gesamtkosten sind 6.072€, die beantragte Anteilnahme ist 110€.

VOTE / Abstimmung: NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12



Protokoll der öffentlichen Sitzung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Sortie 28/06/2018 au Phaenom Museum (Wolfsburg) / Ausflug 28/06/2018 zum Phaenom Museum (Wolfsburg)

Requête de Fr. Potratz-Probst et Fr. Gilot, classe 4B / Antrag von Fr. Potratz-Probst und Fr. Gilot, Klasse 4B.
Le coût total est de 500 à 600€, la participation demandée est de 110€.
Die Gesamtkosten sind 500-600€, die beantragte Anteilnahme ist 110€.

VOTE / Abstimmung: NON / Nein : –
Abstentions / Enthaltungen : –
OUI / Ja : 12

Misc. / Verschiedenes

- Fr. Fuchs informe l'Association qu'un nouvel ordinateur pour la bibliothèque a pu être acheté indépendamment. Elle ne fera donc pas de demande de subvention auprès de l'Association contrairement à ce qui avait été prévu.
Fr. Fuchs informiert den Förderverein, dass ein neuer Computer für die Bibliothek unabhängig gekauft werden konnte. Sie wird also keinen Antrag auf Unterstützung an den Förderverein stellen im Gegensatz dazu, wie es vorhergesehen war.
- Discussion sur le financement des voyages scolaires et des excursions. Il est rapporté que le personnel de l'école n'est pas suffisamment informé du fait que l'Association peut financer des excursions (sans nuitée en dehors de l'école) aussi bien que des voyages scolaires (nuitées en dehors de l'école). L'Association décidera en début d'année scolaire 2018-2019 lors de l'élaboration du nouveau budget quelles subventions elle compte accorder pour la nouvelle année scolaire et communiquera aux parents et au personnel de l'école.
Diskussion über die Finanzierung der Klassenfahrten und Ausflüge. Es wird berichtet, dass das Schulpersonal nicht ausreichend informiert ist über die Tatsache, dass der Förderverein Ausflüge (ohne Übernachtung außerhalb der Schule) sowie Klassenfahrten (Übernachtungen außerhalb der Schule) finanzieren kann. Der Förderverein wird Anfang des Schuljahres 2018-2019 anlässlich der Erstellung des neuen Budgets entscheiden, welche Unterstützungen er für das neue Schuljahr beabsichtigt zu gewähren, und wird mit den Eltern und dem Schulpersonal kommunizieren.

Communication / Kommunikation

- **Site internet :** Hr. Azong présente le nouveau site internet du FöV qui sera mis en ligne très prochainement.
Internetseite : Hr. Azong präsentiert die neue Internetseite des FÖV, die sehr bald online gehen wird.
- De nouvelles brochures vont être commandées pour distribution à la prochaine réunion d'information des parents des futures 1ères classes, ainsi que pour l'*Einschulungsfeier* en septembre 2018.
Es werden neue Broschüren bestellt werden, zur Verteilung beim nächsten Elterninformationsabend der zukünftigen Erstklässler, sowie bei der Einschulungsfeier im September 2018.

Misc. / Verschiedenes

- **IMPORTANT :** Fr. Lugbull-Krien quitte son poste de présidente de l'Association à la fin de cette année scolaire. Le Comité de l'Association recherche donc activement un parent souhaitant prendre le relais. Les autres membres du Comité restent en poste, et sont prêts à accueillir et soutenir le/la nouveau/elle président/e. Par ailleurs, l'association veut élargir son Bureau à la fin de l'année scolaire 2017-2018 de 5 à 8 personnes, en créant trois nouvelles positions d'assesseurs. Les textes constitutifs de l'Association seront modifiés dans ce sens dans un acte notarié. Tout parent intéressé est invité à se rapprocher d'un membre du Comité, ou à contacter l'Association par email info-foerderverein@maerkische-grundschule.de.
Fr. Lugbull-Krien gibt ihren Posten als Präsidentin des Fördervereins zum Ende dieses Schuljahres ab. Der Vorstand des Fördervereins sucht also aktiv nach einem Elternteil, der die Nachfolge antreten möchte. Alle anderen Mitglieder des Vorstandes behalten ihre Posten und stehen bereit, den oder die neue Präsidentin in Empfang zu



Protokoll der öffentlichen Sitzung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

nehmen und zu unterstützen. Außerdem möchte der Förderverein seinen Vorstand zum Ende des Schuljahres 2017-2018 von 5 auf 8 Personen erweitern, durch Erschaffung von drei neuen Posten als Beisitzende. Die Satzung des Fördervereins wird dahingehend notariell verändert. Jedes interessierte Elternteil ist eingeladen, an ein Vorstandsmitglied heranzutreten oder den Förderverein per email zu kontaktieren: info-foerderverein@maerkische-grundschule.de.

- **Correspondant de l'Association dans chaque classe** : Concernant le problème de communication des dates et contenus des réunions de l'Association : certaines classes ne sont pas systématiquement informées des réunions de l'Association, et ne reçoivent pas les comptes-rendus des réunions. Cela pose problème car des classes entières ne sont jamais représentées aux réunions, ne prennent pas part aux discussions, ne sont pas tenues au courant des actions de l'Association (notamment de l'animation), et se désengagent donc de la vie associative scolaire. Il est suggéré que les professeurs fassent élire en début d'année un parent de chaque classe comme correspondant de l'Association. Ce parent représenterait la classe aux réunions de l'Association. Ce parent pourrait être aussi un délégué de parents, mais pas obligatoirement.

Ansprechpartner des Fördervereins in jeder Klasse : *Betreffend das Kommunikationsproblem der Daten und Inhalte der Fördervereinsitzungen : Einige Klassen sind systematisch nicht über die Fördervereinsitzungen informiert und erhalten die Sitzungsprotokolle nicht. Dieses stellt ein Problem dar, da ganze Klassen nie bei den Sitzungen vertreten sind, nicht an den Diskussionen teilnehmen, nicht auf dem Laufenden gehalten werden bzgl. der Aktionen des Vereins (insbesondere der Animation) und sich also aus dem Vereinsschulleben zurückziehen. Es wird vorgeschlagen, dass die Lehrer am Jahresanfang einen Elternteil als Ansprechpartner des Fördervereins wählen lassen. Dieses Elternteil verträte die Klasse bei den Fördervereinsitzungen. Dieses Elternteil könnte auch ein Elternsprecher sein, aber nicht zwangsläufig.*

- **IMPORTANT : Assemblée générale annuelle de l'Association (dernière réunion pour l'année 2017-2018) – approbation des comptes 2017, quitus au comité sortant et élection du nouveau Comité** : 19/06/2018, 19:30, à l'école.
WICHTIG : Jährliche Hauptversammlung des Fördervereins (letzte Sitzung für das Jahr 2017-2018) – Zustimmung der Konten 2017, Entlastung des gehenden Vorstandes und Wahl des neuen Vorstandes : 19/06/2018, 19:30, in der Schule.

ENDE